

KALBŲ VARŽYBOS
COMPETITION OF LANGUAGES
KONCERT JĘZYKÓW

**Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės
valdovų ir didikų sveikinimai**

The Ceremonial Greetings of the Grand Duchy
of Lithuania's Rulers and Nobles

Pozdrowienia władców i magnatów
Wielkiego Księstwa Litewskiego

*Parengė, iš lotynų kalbos išvertė, įvadą ir komentarus parašė
Eugenija Ulčinaitė*

*Text compilation, Latin translation into Lithuanian, and commentary by
Eugenija Ulčinaitė*

*Opracowała, z języka łacińskiego na język litewski przełożyła,
wstępem i komentarzem opatrzyła
Eugenija Ulčinaitė*



Vilnius, 2010

Eugenija Ulčinaitė

Pratarmė	8
Preface	
Przedmowa	

Eugenija Ulčinaitė

Valdovų ir didikų sveikinimai XVI–XVIII amžiaus Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės literatūroje: tradicijos ir savasties ženklai	16
The Ceremonial Greetings of Grand Dukes and Nobles in the Literature of the Grand Duchy of Lithuania in the 16th-17th Centuries: Signs of Tradition and Identity	
Utwory powitalne na cześć władców i magnatów w literaturze Wielkiego Księstwa Litewskiego XVI–XVIII wieku: tradycje a specyfika lokalna	

Kalbų varžybos / Certamen linguarum

73

1579. Sveikinimai šviesiausiajam ir galingiausiajam valdovui Steponui I

Gratulationes Serenissimo ac Potentissimo Principi Stephano I

74

1589. Sveikinimai šviesiausiajam ir galingiausiajam valdovui Zigmantui III [Vazai]

Gratulationes Serenissimo ac Potentissimo Principi Sigismundo III

126

1589. Šviesiausiam ir galingiausiam valdovui Zigmantui III [Vazai]

Serenissimo ac Potentissimo Principi Sigismundo III

216

1648. Lukiškių pavasaris <...> Vladislovui IV [Vazai] ir Liudvikai Marijai

Ver Lukiskanum ... Vladislao IV, et Ludovicæ Mariæ

230

1729. Kalbų visetas didžiajam Palemono žemės ir miesto svečiui <...> ponui Kristupui Jonui Slupovo grafui Šembekui

Universitas linguarum magno Palaemonii orbis et urbis hospiti ... Domino Christophoro Joanni Comiti in Slupow Szembek

254